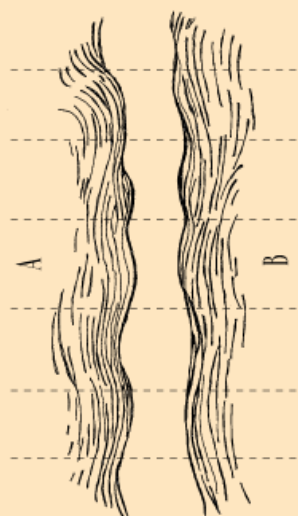


Le Cours de Linguistique Générale 1916-2016

Genève - Paris • 2016 - 2017



TRAVAUX DES COLLOQUES LE COURS DE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE, 1916-2016. L'ÉMERGENCE, LE DEVENIR

Éditeurs scientifiques : Daniele
GAMBARARA, Fabienne REBOUL.

Joseph BOGNY, « Les DOCs et
leurs équivalents SVCs : Une
analyse translinguistique »

Communication donnée dans l'atelier de Thomas
Bearth et Per Baumann, **Henri Frei - une syntaxe
saussurienne et ses terrains empiriques au Sud
et au Nord du Sahara** au colloque **Le Cours de
Linguistique Générale, 1916-2016.
L'émergence**, Genève, 9-13 janvier 2017.

N° D'ISBN : 978-2-8399-2282-1

Pour consulter le programme complet de l'atelier de Thomas Bearth et Per Baumann,

Henri Frei - une syntaxe saussurienne et ses terrains empiriques au Sud et au Nord du Sahara :

<https://www.clg2016.org/geneve/programme/ateliers-libres/henri-frei-une-syntaxe-saussurienne-et-ses-terrains-empiriques-au-sud-et-au-nord-du-sahara/>



**CERCLE
FERDINAND
DE SAUSSURE**

Les DOCs et leurs équivalents SVCs : Une analyse translinguistique

Yapo Joseph BOGNY,
 Université Félix Houphouët-Boigny de Cocody
joseph.bogny@ltml.ci

Résumé

Cette étude propose une analyse minimaliste uniformisée des séries verbales (SVC), des constructions à objet préposé (COP) et des constructions à double objet (DOC). Elle vérifie notamment que le constituant qui est marqué du cas Datif dans les DOC est un Adjoint au VP et qu'il se délocalise. Les langues Kwa (Abidji, Akan, Akyé, Baoulé, Ewegbe et Nzema en l'occurrence) et les langues Indo-européennes (notamment Anglais et Français) font l'objet de la présente étude. Dans cette analyse uniformisée, le constituant délocalisé peut être un syntagme prépositionnel (PP), un VP ou même une proposition (AgrP). Le VP des langues Kwa qui correspond au PP des langues Indo-européennes (Anglais et Français, notamment) assume en réalité le rôle d'un groupe prépositionnel (Bénéfactif). Le PP se déplace en *Spec, AgrO*. Le verbe qui joue le rôle de morphème du Bénéfactif dans le VP (complément) Adjoint se déplace en *Spec, Asp* et le NP son complément se délocalise en *Spec, AgrO*. Les SVC, COP et DOC analysées ici expriment toutes le Bénéfactif.

Mots-clés : Langues Kwa, Anglais, Français, DOC, SVC, COP, Analyse uniformisée.

Abstract

This study proposes a minimalist analysis of Serial Verb Constructions (SVC), Object Fronting Construction (OFC) and Double Object Construction (DOC). It verifies in particular that the constituent which is marked with the Dative case in DOC is Adjunct to the VP and that it undergoes a movement. This paper deals with Kwa Languages (Abidji, Akan, Akyé, Baoulé, Ewegbe and Nzema in this particular case) and the Indo-European languages (in particular English and French). In this standardized analysis, the relocated constituent can be a Preposition Phrase (PP), a VP or even a proposition (AgrP). The VP in the Kwa Languages corresponds to the PP of the Indo-European languages (English and French, in particular). It assumes in fact a preposition function (Benefactive). The PP moves into *Spec, AgrO*. The second verb (V2) which plays the role of morpheme of Benefactive in the Adjunct VP (complement) moves into *Spec, Asp* and the NP its complement undergoes a movement into *Spec, AgrO*. The SVC, COP and DOC analyzed here describe all the Benefactive.

Key-words : Kwa Languages, English, French, DOC, SVC, FOP, Standardized analysis.

1. Introduction

Les constructions à double objet (désormais DOC) figurent au nombre des procédés syntaxiques que les langues naturelles utilisent dans le discours. On y a recours pour exprimer le bénéfactif. Ces constructions à prédicat simple (un seul verbe) admettent pour équivalent des constructions à prédicat complexe où le second constituant est, au plan lexical, soit une préposition soit un verbe (Cf. (1), (2) et (3)). Quand le second constituant est un verbe, on parle de Construction à Série Verbale (SVC)¹, (Bôle-Richard 1978 ; Delplanque 1998 ; Crowley 2002, Aboh 2003, entre autres). Lorsqu'il s'agit d'une préposition, la structure est dénommée Construction à Objet Prépositionnel (COP), (Fourrier 2010). La différence entre la DOC et la COP réside dans l'ordre des deux objets. Dans la DOC, l'objet marqué du Datif vient en première position (immédiatement après le verbe) et celui marqué de l'Accusatif en seconde position (1a). Dans la COP, c'est l'inverse (1b).

La différence majeure entre ces deux familles de langues réside en ceci : en Anglais et en Français, le même verbe sert de prédicat aux deux types de construction (Cf (1) et (3)). Dans les langues Kwa, le verbe de la DOC est V2, i.e. le verbe-préposition de la SVC (Cf.(2a)).

(1). *Anglais*

- a. Peter *gave* James money
Pierre donner.Prt² Jacques argent
'Pierre a donné de l'argent à Jacques'
- b. Peter *gave* money *to* James
Pierre donner.Prt argent à Jacques
'Pierre a remis de l'argent à Jacques'

(2). *Nzema*³

- a. tànwé **d̀** tràdjè **m̀** ì wófà
Tanoé acheter.Acc vêtement donner.Acc 3SG.Gen oncle
'Tanoé a acheté un vêtement à son oncle'
- b. tànwé **m̀** ì wófà tràdjè
Tanoé acheter.Acc 3SG.Gen oncle vêtement
'Tanoé a acheté un vêtement à son oncle'

(3). *Français*

- a. Il a envoyé une lettre *à son père*
- b. Il a envoyé *à son père* une lettre

¹ Nous adoptons ici les initiales de l'Anglais Serial Verb Construction (SVC).

² Prt = Perfective (Accompli), ACC = Accusatif, Acc = Accompli, DAT = Datif, Gen = Génitif, OBL = Oblique.

³ Le Nzema ou Nzima est une langue Kwa appartenant à la sous-branche des langues Bia. Il est parlé en Côte d'Ivoire et au Ghana (Williamson & Blench 2000).

La présente étude a pour objectif de promouvoir une interprétation harmonisée de la structure interne de ces deux types de construction en comparant les DOC et leurs équivalents SVC rencontrés dans les langues Niger-Congo (spécifiquement dans les langues Kwa) à ceux des langues Indo-européennes (notamment Anglais et Français). Elle vérifie que la DOC dans ces langues est dérivée de la SVC (série verbale) ou de toute autre construction similaire par la fusion interne d'un constituant en position finale (dans la structure sous-jacente).

La section en (2) présente les SVC des langues Kwa et leurs correspondants COP en Anglais et en Français. La section en (3) analyse les DOC des langues Kwa et les met en rapport avec leurs correspondants en Anglais et en Français.

La section en (4) harmonise l'interprétation de la structure de la DOC dans les différentes langues étudiées.

2. Les SVC et les COP

Cette section présente la SVC et la COP qui servent à exprimer le Bénéfactif dans les langues Kwa d'une part et en Anglais et en Français de l'autre (4).

Les langues organisent et hiérarchisent l'information dans la phrase selon des contraintes syntaxiques et des procédés discursifs universels (Chomsky 1995, Comrie 1981, Rizzi 1997, Li & Thompson 1973, Lefebvre 1990 1991, Larson 2010). L'un des procédés discursifs à la limite du langage et de la cognition, caractéristique des ressources inépuisables du patrimoine génétique de l'humain et se situant à l'interface syntaxe-pragmatique, demeure incontestablement la SVC.

Les premiers chercheurs sur cette forme de prédication l'ont révélée à travers les langues Kwa (Stewart 1963 ; Ansre 1966). D'ailleurs, on pensait qu'elles étaient l'apanage des seules langues Kwa. Mais des travaux sont venus démontrer qu'il en existe dans d'autres langues : les langues asiatiques (Li & Thompson 1973 ; Lefebvre 1991 ; Schiller 1991), les langues polynésiennes (Crowley 2002).

Cependant, il n'en demeure pas moins vrai que les langues Kwa et les créoles qui en sont dérivés constituent l'archétype même de cette forme de prédication (Stewart op.cit., Ansre op.cit., Bamgbose, 1974, Bôle-Richard 1978, pour les langues Kwa et Muysken 1998, Sebba 1987, Veenstra 1996 pour les créoles caribéens),

Dans les langues type-série verbale, un concept ou un événement exprimé dans les autres langues par un seul verbe y est rendu par deux verbes (4).

Là où les autres langues (sans série verbale) font usage de coordination ou de subordination, les verbes, dans les SVC sont directement reliés les uns aux autres sans conjonction de coordination ou de subordination (morphologiquement réalisée). En fait, la structure syntaxique à plusieurs verbes se rencontre à travers toutes les langues même si la structuration n'est pas identique pour toutes. C'est une question de paramètres : les langues recourent à des procédés différents pour rendre compte de la même expérience.

L'étude des séries verbales a été rendue ardue par la confusion entre forme et sens, mais aussi entre fonction et nature des constituants syntaxiques. La série verbale a été diversement définie mais les linguistes admettent le fait qu'elle soit une structure prédicative de deux verbes ou plus sans coordination, ni subordination, ayant le même sujet, partageant les mêmes modalités aspecto-temporelles et pouvant avoir le même objet.

On distingue deux types de SVC : la série verbale lexicale (SVL) et la série verbale analogique (SVA). La première rend compte d'un seul et unique concept alors que la seconde est la description d'un processus (Cf (4) et (5)). La SVL est constitué de deux verbes au plus. En s'associant, les deux verbes engendrent un sens tout à fait différent de leurs sens individuels. Si on devait considérer le sens originel de chacun de ces verbes, on ferait une fausse interprétation (4b&c). Il y a donc eu lexicalisation et les deux verbes expriment autre chose que leur sens de départ (4a). La SVA comprend deux verbes au moins. Elle est construite sur le modèle de la série verbale lexicale (SVL). Cependant, elle exprime plusieurs concepts à la fois. L'un des verbes dans ce type de série verbale focalise l'information : c'est le Focus sans lequel l'information n'est pas accessible. Les autres représentent le Topique (5). Ce type de SVC admet un équivalent DOC (5b)

(4). Série verbale lexicale (SVL)

- a. ó fǎ fú kē
3SG.Fut vomir verser 3SG.Disj
'Il le provoquera'
- b. ó fǎ
3SG.Fut vomir
'Il vomira'
- c. *ó fú kē⁴

(5). Série verbale analogique (SVA)

- a. tǎnwé vǎ èzùkwá mǎ àfí bǎ
Tanoé donner.Acc argent donner.Acc Afiba
'Tanoé a remis de l'argent à Afiba'
- b. tǎnwé mǎ àfí bǎ èzùkwá
Tanoé donner.Acc Afiba argent
'Tanoé a donné de l'argent à Afiba'

Seule la SVA admet un équivalent DOC. Quand le verbe-focus est un verbe à deux arguments internes, il entre dans une structure DOC (6). En fait, la SVA a un équivalent DOC *si et seulement si* l'objet du premier verbe (l'objet 1) est susceptible d'être sélectionné, thêta-marqué par le second verbe, c'est-à-dire si les traits sémantiques du verbe et de l'objet sont 'compatibles' (6a' &b'). Quand il n'est pas sous-catégorisé pour deux arguments internes, il ne peut y entrer (Cf.(6b')).

(6). Illustration de SVC à équivalent DOC

- a. ò lǐlè lǎtò kū ó jǐ
3SG.Acc écrire.Acc lettre envoyer.Acc 3SG.Poss père
Il a envoyé une lettre qu'il a écrite à son père (Litt. : Il a envoyé une
'lettre à son père après l'avoir écrite')
- a'. ò kū ó jǐ lǎtò
3SG.Acc envoyer.Acc 3SG.Poss père lettre

⁴ Cette structure est rejetée parce que ce radical verbal ne peut être employé seul.

‘Il a envoyé une lettre à son père.’

b. ò līlè lātò kà ó jī
3SG.Acc écrire.Acc lettre insulter.Acc
‘Il a écrit une lettre pour insulter son père.’

b'. *ò kà ó jī lātò
3SG.Acc insulter.Acc 3SG.Poss père lettre

c. ó kà ó jī
3SG.Acc insulter.Acc 3SG.Poss père
‘Il a insulté son père.’

Les séries verbales servent à exprimer des rôles thématiques, des cas et à marquer des valeurs aspecto-modales ou temporelles (Lefebvre 1991, Sebba 1997, Veenstra 1996, Givon 1991, inter alia). Elles servent aussi à rendre compte de la comparaison (Kouadio 1996 2000, Bogny 2009 2014). Ces rôles et valeurs sont illustrés dans les structures en (7) et (8).

(7). *Rôles thématiques*

- a. àdú dā kòfí pù [Manière]
Adu guêter.Acc Kofi appréhender.Acc
‘Adu a arrêté Kofi après l’avoir guêté’
- b. bà kò ébè dzè fùkū [Moyen]
3Pl.Acc passer.Acc ici aller.Acc école
‘Ils sont allés à l’école en passant ici.’
- c. ñvétĩ-bǎ̀ bà tʃò fùkū̀ bɔ̀ [Provenance (source)]
Enfants-Def 3Pl.Acc provenir.Acc école venir.Acc
"Les enfants sont rentrés de l’école (Litt. : ...proviennent de l’école)"
- d. fíkā kò àwā dzè ábìjā [Transit]
Chika passer.Acc Bassam aller.Acc Abidjan
‘Chika est allée à Abidjan en passant par Bassam.’
- e. ò nù tʃò pópwé kùkò nānā [Instrument]
3SG.Acc prendre.Acc couteau nouveau découper.Acc viande
‘Il s’est servi d’un couteau neuf pour découper la viande’
- f. kòfí dù hà kwāmì [comparaison]
Kofi être.grand.Acc dépasser.Acc
‘Kofi est plus grand que Kwamé’

(8). *Valeurs aspecto-modales*

- a. jàpō lè dzè fíkā tsà lā [causatif]

Yapo faire.Acc causer.Acc Chika tomber.Acc Loc
 ‘Yapo a fait tomber Chika.’

- b. ò līlè lātò kū kē [Datif]
 3SG.Acc écrire.Acc lettre envoyer.Acc 3SG.Dij
 ‘Il lui a envoyé une lettre après l’avoir écrite (de lui-même).’
- c. ò kō ń dzè [Gérondif]
 3SG.Acc entonner.Acc chant partir.Acc
 ‘Il est parti en chantant’
- d. ò kō ń gbē [Achèvement]
 3SG.Acc entonner.Acc chant finir.Acc
 ‘Il a fini de chanter’
- e. è kò $\left. \begin{array}{l} \text{pj} \ddot{o} \\ \text{pj} \grave{e} - \acute{o} \end{array} \right\}$ [Evitement]
 3SG.-An.Acc lancer.Acc rāter.Acc-3SG.Obj
 ‘Il l’a échappé belle.’
- f. ñsáfù-bá bà lè jìmā kò [Achèvement]
 Soldats Def 3Pl.Acc faire.Acc travail passer.Acc
 ‘Les soldats ont achevé leur corvée.’

Dans une série de deux verbes, l’un précise et balise le contexte de déroulement de l’action ou de l’événement décrit par l’autre. Ainsi en (7b), le premier verbe indique dans quelles circonstances *ko...fɔ-* a été appréhendé. Ce verbe est le Focus : il exprime une information nouvelle (le Rhème). Le second verbe exprime un fait connu : c’est le Topique (le Thème, le présupposé). Il en est de même pour la série à plus de deux verbes : un seul capitalise l’information, les autres servent à l’expliciter.

Nous admettons qu’une construction en série verbale est une succession de propositions AgrP qui sert à exprimer l’évitement, l’instrument, le moyen, l’achèvement, la provenance, le transit, le causatif, le datif, le gérondif, (Crowley 2002, Lefebvre 1991, Sebba 1997, Muysken 1988, Veenstra 1996, Givón 1991, entre autres)

Les contraintes grammaticales et lexicales sont satisfaites grâce au pronom nul (pro-drop), aux morphèmes incorporés, aux morphèmes prosodiques. Les séries verbales exprimant le bénéfactif ne sont pas des constructions marginales mais la mise en évidence des caractéristiques mêmes du langage.

Les SVC des langues Kwa sont comparables *mutatis mutandis* aux COP des langues indo-européennes (Cf.9). Dans ces constructions la préposition *to* (Anglais) ou *à* (Français) commute avec le deuxième verbe de la série verbale. Ce verbe marque du cas Datif (ou Oblique) son objet qui reçoit de sa part le thème-rôle Bénéficiaire (9b). C’est exactement la même fonction qu’assume la préposition *to* ou *à* ((9a) et (9c)).

(9). SV et COP

- a. Peter *gave* money *to* James [Anglais]
 Pierre donner.Prt argent à Jacques
 ‘Pierre a remis de l’argent à Jacques’

- b. m̀̀ǹ̀ǹ̀ *ǹ̀* ʃikā *dzè* k̀̀bà [Akyé]⁵
 Mounin prendre.Acc argent donner.Acc Kouba
 ‘Mounin a remis de l’argent à Kouba’
- c. Pierre *a remis* de l’argent *à* Jacques [Français]

3. Les DOC

Les DOC, à travers les langues naturelles, sont presque toujours associées aux verbes glosés en français par ‘donner’, ‘montrer’, et ceux qui s’y rapprochent (demander, offrir...). Ces constructions dénommées aussi Constructions Ditransitives ont été décrites comme des verbes à deux objets : un objet direct cas-marqué ACC⁶ et un objet second cas-marqué DAT ou OBL (Creissels et Kouadio 2010).

Le VP2 ou son correspondant PP se délocalise. Il se place en *Spec, Asp* dans les langues Kwa (Cf. (11a) et (12a)). Dans ces langues, V1 qui agit comme un modal est en position Asp (9b). Nous admettons que la non-réalisation de l’adposition dans les DOC ou du second verbe (assumant la fonction prépositionnelle) dans les SVC est due à la nature même du signe linguistique. En effet, les items lexicaux sont des matrices de traits syntaxiques, phonologiques et sémantiques (Saussure 1916 ; Collins and Stabler 2016). Ces trois types de traits peuvent tous se réaliser dans la dérivation (concaténation des morphèmes) pour un item x. Cependant, il est permis qu’un seul type de trait se réalise (sous l’effet de certaines contraintes syntaxiques, phonologiques ou pragmatiques) : on parle alors d’omission ou d’effacement. Cette dernière opération doit être relativisée car en réalité cet effacement ne concerne que les traits phoniques : les traits sémantiques subsistent et mêmes certains traits phonologiques fusionnent avec d’autres items. Par exemple dans la structure en (5a), l’omission de la préposition *to* n’est qu’apparente car elle fusionne sémantiquement avec le verbe *gave* ; de même le verbe *ǹ̀* fusionne sémantiquement avec *dzè*. Ces deux radicaux verbaux (susceptibles d’être utilisés de façon autonomes) rendent compte des deux étapes d’un procès unique qui peut être entièrement exprimé par le deuxième radical verbal seul. C’est cette option que prend la DOC. En français, quel que soit l’ordre des compléments, l’apparente préposition *à* est morphologiquement réalisée (Cf. (8a)). En réalité, il s’agit du marqueur affixal du cas datif (Fournier 2010).

(10). Anglais

- a. Peter *gave* James money
 Pierre donner.Prt Jacques argent
 ‘Pierre a donné de l’argent à Jacques’
- b. Peter *gave* money *to* James
 Pierre donner.Prt argent à Jacques
 ‘Pierre a remis de l’argent à Jacques’

⁵ L’Akyé (ou Attié) est une langue Kwa parlé en Côte d’Ivoire. Elle semble assez proche des langues Gbé par son lexique et l’ordre des constituants dans l’énoncé (SOV et SVO).

⁶ ACC = Accusatif, DAT = Datif, Acc = Accompli, OBL = Oblique.

(11). *Nzima*

- a. t̃anwé **m̃à** àfíba èzùkwà
Tanoé donner.Acc Afiba argent
'Tanoé a donné de l'argent à Afiba'
- b. t̃anwé **ṽà** èzùkwà **m̃à** àfíba
Tanoé donner.Acc argent donner.Acc Afiba
'Tanoé a remis de l'argent à Afiba'

(12). *Akyé*

- a. m̃unè **dzè** kùbà f̃ikā
Mounin donner.Acc Kouba argent
'Mounin a donné de l'argent à Kouba'
- b. m̃unè **ñù** f̃ikā **dzè** kùbà
Mounin prendre.Acc argent donner.Acc Kouba
'Mounin a remis de l'argent à Kouba'

(13). *Français*

- a. ? Pierre **a donné à** son père de l'argent
- b. Pierre **a donné** de l'argent **à** son père

Dans les DOC en (10), (11), (12) et (13), le Datif précède l'Accusatif, cependant Essegbe (2010) signale le cas de l'Ewe où l'ordre est inversé (13a). Cette langue conserve en effet l'ordre des objets de la SVC (ou de la COP). L'Ewe manifeste donc la structure canonique des SVC (12b).

(14). *Ewegbe et Akan*

- a. Kofi da **kpé Komi** [Ewegbe]
Kofi lancer pierre Komi
'Kofi a jeté une pierre à Komi'
- b. Kofi to-o **Kwáme bós** [Akan]
Kofi lancer-Acc Kwame stone
'Kofi a lancé une pierre à Kwame'

(15). *Akyé*

- a. kòfí tsà **kwām̃ì bō** (DOC)
Kofi taper.Acc Kwame pierre
'Kofi a frappé Kwamé avec (une) pierre'
- b. Kòfí kò **bō** tsà **kwām̃ì** (SVC)
Kofi lancer.Acc pierre taper.Acc Kwame
'Kofi a frappé Kwamé en (lui) lançant (une) pierre'

Une approche dialectologique avec les autres langues Kwa montre que l'Ewegbe indique que l'argument marqué du rôle bénéfactif ou but est adjoit au VP. C'est pourquoi il garde sa position syntaxique ; les autres du même groupe dont l'Akan (14b) et l'Akyé (15a), à l'opposé attestent que cet adjoit-là fusionne avec le radical verbal pour former un verbe complexe. En définitive, l'Ewegbe traite le bénéficiaire ou but d'adjoit : il n'est donc pas objet structural du verbe. L'Akan, quant à lui, montre que le bénéficiaire fait morphologiquement partie du verbe.

La DOC n'est admise que si le premier objet est plus haut que le second selon la hiérarchisation suivante en (16) sinon la dérivation échoue (17). Pour éviter le crash, la langue a recours à l'antéposition de l'objet second dans des structures dénommées Constructions à Objet Préposé ou COP en abrégé (Objet Fronting Construction en anglais, OFC en abrégé) (18).

(16). *pronoms personnels > noms propres > autres NP.*

Ainsi les structures en (17) où il y a violation de la contrainte de hiérarchisation des NP en (16) sont rejetées. En effet les noms propres s'y trouvent en position d'objet second.

(17). *Violation de la contrainte de hiérarchisation des NP objets*

- a. *mé jē jàmà kòfí [Abidji]
1SG. montrer.Acc Djama Kofi
'J'ai montré Kofi à Djama '
- b. *mè k̄ jàpō kòfí [Akyé]
1SG montrer.Acc Yapo Kofi
'J'ai montré Kofi à Yapo'
- c. *n̄ klè-lì jào kòfí [Baoulé]
1SG montrer.Acc Yao Kofi
'J'ai montré Kofi à Yao'

Pour corriger cette agrammaticalité, les structures en (17) sont modifiées en OFC (antéposition d'objet) (18).

(18). *Correction des structures en (17) avec des OFC*

- a. mó cú kòfí mé jē jàmà [Abidji]
1SG prendre.Acc Kofi 1SG montrer.Acc
'J'ai présenté Kofi à Djama' (Litt : J'ai pris Kofi (et l'ai) montré à Djama')
- b. m̄ n̄ kòfí k̄ jàpō [Akyé]
1SG prendre.Acc Kofi montrer.Acc Yapo
'J'ai présenté Kofi à Yapo' (Litt : J'ai pris Kofi (et l'ai) montré à Yapo')
- c. n̄ fà-lì kòfí klè-lì jào
1SG prendre-Acc Kofi montrer-Acc Yao
'J'ai présenté Kofi à Yao' (Litt : J'ai pris Kofi (et l'ai) montré à Yao')

4. Une structure sous-jacente unique pour SVC, COP et DOC

Les DOC dérivent des SVC pour les langues Kwa et des COP pour les langues indo-européennes. Le déplacement de VP2 a pour conséquence l'effacement (en surface) de V1 qui assumait la fonction de Modal (morphème aspecto-modal). C'est le verbe-morphème du Bénéfactif qui se déplace en position de *Spec, Asp* pour assurer le rôle de prédicat. Le V1 qui se trouve dans la position *Asp* s'efface en tant que morphème aspecto-modal pour céder son rôle à V2 qui possède les deux rôles sémantiques, i.e. Bénéficiaire et Thème assignés respectivement à l'objet 2 et à l'Objet 1. De même en Anglais, la préposition *to* s'élide et seul l'objet datif est réalisé. En français, la préposition se maintient. Dans les langues de ce type, il semble que *à* soit un affixe datif marqueur de cas lexical oblique, c'est pourquoi il se maintient : il rend compte d'une propriété idiosyncratique (Fournier 2010). C'est le cas de *de* dans la construction génitive en (19).

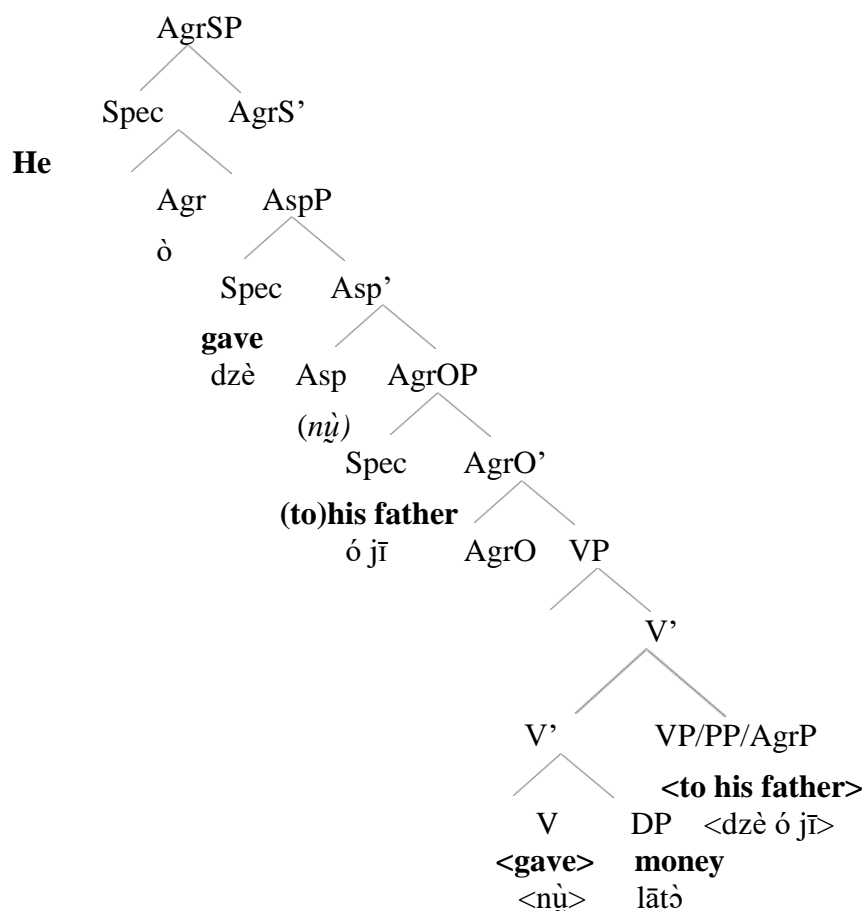
(19). *Le père *(de) Georges.*

Dans les langues type-Kwa - c'est aussi le cas de l'Anglais - le datif semble ne pas avoir de marqueur affixal; *to* est une preposition; *to his father* est un Adjoint. Quand le complément d'attribution se délocalise, il se place en *Spec, AgrO*. Le verbe principal fusionne avec *Asp* et se place en *Spec, Asp*: le verbe en Anglais se place en *Spec, Asp* alors que dans les langues Kwa, il se place virtuellement sous le noeud *Asp* assumant ainsi le rôle de Modal (Cf.(20)). *Ce constituant se délocalise en position Spec, Asp* car la position *Asp* est déjà sous-jacement occupée par le modal V1 qui n'a pas de réalisation morphologique. Dans les langues indo-européennes cette position est occupée par le verbe (20).

(20). *Langues indo-européennes*

- a. Il **a donné** à son père une lettre
- b. He **gave** his father a letter
- c. ò **dzè** ó jī lātò
3SG.Acc donner.Acc 3SG.Poss père lettre
'Il a donné à son père une lettre'

La représentation en (21) illustre la structure interne de (20b) et (20c).

(21). *Structure unifiée pour SVC, COP et DOC*

5. Conclusion

Cette étude a adopté une approche minimaliste uniformisée pour l'analyse des séries verbales (SVC), des constructions à objet préposé (COP) et des constructions à double objet (DOC). Nous retiendrons à la fin de cette étude que le constituant qui est marqué du cas Datif dans les DOC est un Adjoint au VP et qu'il se délocalise. Dans cette analyse uniformisée, le constituant délocalisé peut être un syntagme prépositionnel (PP), un VP ou même une proposition (AgrP). Le VP des langues Kwa qui correspond au PP des langues Indo-européennes (Anglais et Français, notamment) assume en réalité le rôle d'un groupe prépositionnel (Bénéfactif). Le PP se déplace en *Spec*, *AgrO*. Le verbe qui joue le rôle de morphème du Bénéfactif dans le VP (complément) Adjoint se déplace en *Spec*, *Asp* et le NP son complément se délocalise en *Spec*, *AgrO*. Rappelons pour finir que les SVC, COP et DOC analysées ici expriment toutes le Bénéfactif.

Références bibliographiques

- Aboh, O. Enoch** and **James Essegbey** 2010 *Topics in Kwa Syntax*, Springer, Dordrecht, Heidelberg, London, NY.
- Aboh, O. Enoch** 2009 'Clause Structure and Verb Series' in *Linguistic Inquiry*, Vol.40, N°1, MIT, 1-33.

- Ansre, Gilbert** 1966 "The verbid – a caveat to "serial verbs". *Journal of West African Languages*, 3.
- Baker, Mark C.** 1989 'Object Sharing and Projection in Serial Verb Constructions', *Linguistic Inquiry* 20: 5513-5553.
- Bamgbose, Ayo** 1974 "On serial verbs and verbal status". *Journal of West African Languages* 3
- Bogny, Yapo J.** 2014 *Arguments, Marqueurs Aspecto-modaux et Ordre des Mots dans les Langues Kwa : Une Approche Minimaliste*. Université Félix Houphouët-Boigny de Cocody, UFR Langues, Littératures et Civilisations, janv. 2014.
- Bogny, Yapo J.** 2009 "Serial Verbs: from Parameterization to Modelization" In *Studies in the Languages of The Volta Basin Vol. 6 part 1*, University of Ghana, Legon, Accra.
- Bôle-Richard, Rémy** 1978 "Problématique des séries verbales avec application au gen." In *Afrique et langue* 10: 24-54.
- Chomsky, Noam**, 1995 *The Minimalist Program*, MIT Press.
- Collins, Chris and Edward Stabler** 2016 " A Formalization of Minimalist Syntax", in *Syntax* 19 :1, pp. 43-78.
- Comrie, Bernard** 1981 *Language Universals and Linguistic Typology*, Blackwell, OXFORD.
- Creissels, Denis & Jérémie Kouadio** 2010 'Ditransitive Constructions in Baule' in Malchukov, A., M. Haspelmath & B. Comrie (eds.), *Studies in Ditransitive Constructions*, Mouton de Gruyter, 166-189.
- Crowley, Terry** 2002 *Serial Verbs in Oceanic. A Descriptive Typology*. Oxford University Press.
- Delplanque, Alain** 1998 "Le mythe des «series verbales»." In Frank Neveu and C. Badiou-Monferran (eds.), *Faits de langue et sens des textes*. Paris: Sedes. Pp. 231-250.
- Essegbey, James** 2010 "Inherent Complement Verbs and the Basic Double Object Construction in Gbe" in Aboh, O. Enoch and James Essegbey 2010 *Topics in Kwa Syntax*, Springer, Dordrecht, Heidelberg, London, NY. Pp. 177-192.
- Fournier, David Hershler** 2010 *La structure du prédicat verbal : une étude de la construction verbale en Français*, PhD, University of Toronto.
- Givón, Thomas** 1991 'Some substantive issues concerning verb serialization: Grammatical vs. cognitive packaging'. In Claire Lefebvre (ed.), *Serial verbs: Grammatical, comparative and cognitive approaches*, 137–184. Amsterdam: Benjamins.
- Kouadio, N'Guessan Jérémie**, 2000, "Les séries verbales en baoulé : Questions de morphosyntaxe et de Sémantique". *Studies in African Linguistics*, 29, 1.
- Kouadio, N. Jérémie**, 1996, *Description systématique de l'Attié de Memni, (langue Kwa de Côte d'Ivoire)*, thèse d'Etat, 2 vol., Grenoble III.
- Larson, Martha** 2010 'The Empty Subject Construction: Verb Serialization in Baule' in Aboh & Essegbey (eds.) *Topics in Kwa Syntax*, pp. 195-232 Springer, Dordrecht, Heidelberg, London, NY.
- Lefebvre, Claire** 1991 "Take Serial Verb Constructions in Fon", in *Studies in the Sciences of Languages Series (SSLS) Vol. 8, Serial Verbs : Grammatical, Comparative and Cognitive Approach*, Amsterdam/Philadelphia; John Benjamin Publishing Co.
- Lefebvre, Claire** 1990 'Double objects in Fon'. *McGill working papers in linguistics* 7-2.
- Li, Charles and Sandra Thompson** 1973 "Serial Verbs Constructions in Mandarin Chinese: Subordination or Coordination?". In C. Corum, T.C. Smith-Stark and A. Weiser (eds.), *You take the High Node and I'll take the Low Node. Papers from the Comparative Syntax Festival. 9*: 96-103. Chicago Linguistics Society.
- Muysken, Pieter**, 1988. "Parameters for serial verbs". In K. Demuth and Von Manfredi, eds., *Niger-Congo Syntax and Semantics I*. Bloomington: Indiana University.
- Rizzi, Luigi**, 1997 "The fine structure of the left periphery" in Liliane Haegeman (ed.) *Elements of Grammar*, 281-337, Kluwer Academic Publishers. Netherlands.

- (de) Saussure, Ferdinand** 1995 *Cours de Linguistique Générale*, Paris, Payot (1^{ère} édition : 1916).
- Schiller, Eric**, 1991, *An autolexical account of subordinating serial verb constructions*, Dissertation, University of Chicago.
- Sebba, Mark**, 1987, "The Syntax of Serial Verbs: An Investigation into Serialisation in Sranan and other Languages". *Creole Languages Library, Vol. 2*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing Co.
- Stewart, John M.** 1963, "Some restrictions on objects in Twi" *Journal of African Linguistics* 2.
- Veenstra, Tonjes** 1996 *Serial Verbs in Saramaccan: Predication and Creole Genesis*. Holland Institute of Generative Linguistics.